

FICHAS TÉCNICAS

MUESTRA DE CINE PALESTINO **Buenos Aires, 13-19 de agosto de 2015**

Cortometrajes / Short films:

- ✧ **Condom Lead** (Mohammed y Ahmed Abu Nasser, 2013).
- ✧ **Nation Estate/Estado nación** (Larissa Sansour, 2012).
- ✧ **We Began by Measuring Distance (Comenzamos midiendo la distancia)** (Basma Al Sharif, 2009).

Largometrajes / Feature Films:

- ✧ **My Love Awaits Me by the Sea/Mi amor me espera junto al mar** (Mais Darwazeh, 2012).
- ✧ **Omar** (Hany Abu Assad, 2013).
- ✧ **Villa Touma** (Suha Arraf. 2014).
- ✧ **The Wanted 18** (Amer Shomali, Paul Cowan, 2014).

Cortometrajes / Short films:

Condom Lead

Mohammed y Ahmed (Arab y Tarzan) Abu Nasser

ADPC / 14 min / 2013 / Palestina, Jordania/Palestine, Jordan / Ficción/Fiction

Plomo Fundido/Cast lead. El nombre de la operación en 2009 contra la Franja de Gaza define claramente el grado de violencia de la ofensiva militar. Como su duración: 22 días sin interrupción. Reacciones universales en situación de conflicto, pavor y desesperación, embargan a la población, sumergida en una opresión insostenible; una resignación forzada. Atrapado en esta brutalidad, el ser humano busca primero alimento, abrigo, luz. Gestos asombrosamente triviales, un retorno a las necesidades básicas, de urgencia, deseo de seguridad física y psicológica, búsqueda del equilibrio. En plena guerra, ¿hacer el amor? No, esta búsqueda de ternura, este instinto sexual, esta comunicación fundamental encuentran una barrera infranqueable. Cualquier relación sexual se sitúa en una especie de tierra de nadie. La intimidad conyugal se ve afectada por el miedo de ser destruida por la próxima bomba. ¿Qué preservativo existe para protegernos de ello?

Nominaciones: Nominación a la Palma de Oro, Mejor Cortometraje, Cannes 2013; Nominación a Premio Muhr Arab, Festival Internacional de Cine de Dubai 2013; Nominación al Premio de Cortos, Festival Internacional de Cine de Varsovia 2013.

"Cast Lead," the name of the 2009 offensive against the Gaza Strip, alone tells of its brutality. So does the siege's duration: 22 continuous days. Terror and despair, the universal reaction to conflict situations, seize the population. Unable to move, people are plunged into an unbearable oppression of forced resignation. Caught in the net of such brutality, the first instinct of a human being is to eat, stay warm, secure a source of light. Banal gestures in the return to life's most urgent needs and necessities, the search for physical and psychological safety and equilibrium. In the heart of war, do we make love? No, this quest for tenderness, this fundamental communication, the sexual instinct is suddenly cut off. The marriage bed becomes a kind of no man's land. Any attempt to make love is a vain act of resistance to the fear over when the next bomb will hit. What condom can protect against this?

Nominations: Nominated Palme d'Or, Best Short Film, Cannes Film Festival 2013; Nominated Muhr Arab Award, Dubai International Film Festival 2013; Nominated Short Grand Prix, Warsaw International Film Festival, 2013.

Dirección, guión / Direction, Script Arab Abu Nasser, Tarzan Abu Nasser

Producción / Production Made in Palestine Project

Montaje, fotografía / Editing and Cinematography Zaid Baqaeen

Edición de sonido / Sound Editing Phillip Hashweh

Reparto / Cast Rashid Abdelhamid, Maria Mohammedi, Eloïse Von Vollenstein

Trailer: <https://vimeo.com/65218261>

Estado nación / Nation Estate
Larissa Sansour

ADPC / 9 min / 2012 / Palestina, Dinamarca/Palestine, Denmark / ficción/fiction
V.O. Árabe, inglés con subtítulos en español/Arabic, English with Spanish subtitles

En este cortometraje de ciencia ficción, un pueblo palestino establece su Estado en forma de rascacielos: el Estado Nación. Se trata de una colosal torre que hospeda enteramente a la población palestina que irónicamente ya puede disfrutar de la vida.

Premios: Premio del Jurado Ecuménico, Festival Internacional de Cortometrajes Oberhausen; Mejor Cortometraje de la Crítica del Jurado, Festival Internacional de Cines Árabes de Marsella; Premio Stile Libero, Festival de Video Cine Collecchio.

In this sci-fi short, Palestinians have their state in the form of a single skyscraper: the Nation Estate. One colossal high-rise houses the entire Palestinian population – now finally living the high life (Mec film).

Awards: Prize of the Ecomenical Jury, International Short Film Festival Oberhausen; Best Short Film of the Critics Jury, International Festival of Arab Cinemas Marseille; Stile Libero Award, Collecchio Video Film Festival.

Dirección / Direction Larissa Sansour.

Autor / Author Soren Lind.

Producción, montaje / Production, Editing William Dybeck Sorensen.

Cámara / Camera Jesper Toffner.

Efectos digitales / Digital effects Henrik Back Christensen, Daniel Martínez.

Sonido / Sound Roar Skau Olsen.

Música / Music Aida Nadeem.

Reparto / Cast Larissa Sansour, Leila Sansour, Maxim Sansour.

Trailer: <https://vimeo.com/57460693>

Comenzamos midiendo la distancia / We Began by Measuring Distance
Basma Alsharif

ADPC / 2009 / 19 min / Egipto/Egypt / experimental

V.O. Árabe con subtítulos en español e inglés/Arabic with Spanish and English subtitles

“Fotogramas fijos largos, texto, lenguaje y sonido se entrelazan para desplegar la narrativa de un grupo anónimo que ocupa su tiempo midiendo la distancia. Transición de medidas inocentes en políticas que examinan cómo la imagen y el sonido comunican la historia. Explora un absoluto desencanto con los hechos cuando lo visual falla en comunicar lo trágico” (Basma Alsharif).

Premios: Premio Marion McMahon, Premio del Jurado, 9ª Sharjah Bienal; Tercer Premio, Experimental, Festival Internacional de Cine y Video de Atenas 2012.

“Long still frames, text, language, and sound are weaved together to unfold the narrative of an anonymous group who fill their time by measuring distance. Innocent measurements transition into political ones, examining how image and sound communicate history. We Began by Measuring Distance explores an ultimate disenchantment with facts when the visual fails to communicate with the tragic.”(Basma Alsharif).

Awards: Marion McMahon Award, Jury Prize, 9th Sharjah Biennial; Third Prize, Experimental, 2012 Athens International Film & Video Festival.

Dirección, guión, montaje / Direction, Script, Editing Basma Alsharif.

Producción / Production The 9th Sharjah Biennial Production Programme.

Música / Music Qareyet El Fengan (The Fortune Teller), Abdel Halim Hafez.

Trailer: <https://vimeo.com/39825624>

Largometrajes / Feature Films:

Mi amor me espera junto al mar / My Love Awaits Me By The Sea **Mais Darwazah**

ADPC / 2012 / 90 min / Jordania, Alemania, Palestina, Catar/Jordan, Germany, Palestine, Qatar /
Documental/Documentary
V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish Subtitles

Es un documental poético que narra la historia de la directora Mais Darwazah, que realiza su primer viaje a Palestina, su tierra de origen. Abandona una realidad inhóspita y sigue a un amante a quien no ha conocido nunca, Hasan, un artista palestino que le descubre un mundo hermoso y utópico. Realidad y fantasía se mezclan para cuestionarnos sobre un espacio huido y sobre la necesidad de creer en los sueños.

Premios y nominaciones: Mejor Película Árabe, Festival de Cine Latino Árabe, 2014; Primer Premio, Festival Internacional de Cine Femenino, 2014; Mejor Documental, Festival Medfilm, 2014; Mejor Documental Golden Linx, Nuevos Directores Nuevas Películas, 2014; Premio del Jurado, Festival Internacional Documental Ismailia, 2014; Sección de Revelación de Talentos, Festival Internacional de Cine de Toronto, 2013;

'My Love Awaits Me by the Sea' is a poetic documentary narrating the story of the director who takes a first time journey back to her homeland, Palestine. She leaves a secluded reality and follows a lover whom she has never met, Hasan, a Palestinian artist who discovers a beautiful and utopian world. Fairytale and reality are woven together to ask the question about the elusive place, and the need to believe in dreams.

Awards and nominations: Arab Best Feature Film, Latin Arab Film Festival, 2014; Grand Prize, Festival Internacional de Cinema Femenino, 2014; Best Documentary, Medfilm Festival, 2014; Golden Linx Best Documentary, New Directors New Films 2014; Jury Prize, Ismailia International Documentary Festival, 2014; Discovery Talent Section, Toronto International Film Festival 2013.

Dirección / Direction Mais Darwazah
Producción / Production Rula Nasser
Coproducción / Coproduction Michel Balagué
Fotografía / Cinematography Arlette Girardot, Joude Gorani
Montaje / Editing Wardan (Vartan Avakian)

Trailer: <https://vimeo.com/72695721>

Omar
Hany Abu Assad

DCP/Bluray / 98 min / 2013 / Palestina/Palestine / Ficción/Fiction
V.O. Árabe y hebreo con subtítulos en español/Arabic and Hebrew with Spanish Subtitles

Una tensa y fascinante historia de traición, sospechosa y real, en los Territorios Ocupados Palestinos. De día, Omar (Adam Bakri) es un panadero que rutinariamente escala el muro de separación esquivando balas para estar con Nadia, el amor de su vida (Leem Lubany). De noche, arriesga su vida enfrentándose al ejército israelí junto con sus amigos de la infancia Tarek (Eyad Hourani) y Amjad (Samer Bisharat). Arrestado tras el asesinato de un soldado israelí y engañado hasta admitir su culpa por asociación, Omar está de acuerdo en trabajar como informador y así comienza un peligroso juego: ¿Está jugando con el encargado israelí Rami (Waleed Zuaiter) o traicionará Omar su causa para estar con la mujer que ama?

Premios: Mejor Película, Premios de la Pantalla Asia del Pacífico, 2013; Premio NETPAC, Mejor Director, Premios de la Asociación de Críticos de Cine Asiático, 2014; Rana de Plata, Camerimage, 2014; Un Certain Regard-Premio Especial del Jurado, Festival de Cine de Cannes, 2013; Premio Joven del Jurado, Festival Internacional de Cine de Ghent, 2013; HRNs People, Mejor Película, Festival de Cine de Derechos Humanos, 2014; Nominación Oscar, Mejor Película Extranjera del Año, Palestina, Premios de la Academia, EE.UU, 2014; Nominación, Mejor Película, Festival de Cine de Nueva York, 2014.

A tense, gripping tale of betrayal, suspected and real, in the Occupied Palestinian Territories. By day, Omar (Adam Bakri) is a baker who must routinely climb over the separation wall, dodging bullets, to be with Nadia, the love of his life (Leem Lubany). By night, he is ready to risk himself to strike at the Israeli military with his childhood friends Tarek (Eyad Hourani) and Amjad (Samer Bisharat). Arrested after the killing of an Israeli soldier and tricked into an admission of guilt by association, Omar agrees to work as an informant. So begins a dangerous game-is he playing his Israeli handler Rami (Waleed Zuaiter) or will Omar really betray his cause to be with the woman he loves?

Awards and nominations: Best Film, Asia Pacific Screen Awards, 2013; NETPAC Award, Best Director, Asian Film Critics Association Awards, 2014; Silver Frog, Camerimage, 2014; Un Certain Regard-Special Jury Prize, Cannes Film Festival, 2013; Muhr Arab Award, Best Director, Dubai International Film Festival, 2013; Youth Jury Award, Ghent International Film Festival, 2013; HRNs People-Best Movie, Human Rights Film Festival, 2014; Nominated Oscar, Best Foreign Language Film of the Year-Palestine, Academy Awards Nomination, USA, 2014; Nominated Best Film, New York Film Festival, 2014.

Dirección, guión / Direction, Script Hany Abu Assad
Producción / Production Hany Abu Assad, Waleed Zuaiter, David Gerson
Fotografía / Cinematography Ehab Assal
Montaje / Editing Martin Brinkler, Eyas Salman
Dirección de arte / Art Direction Nir Alba
Diseño de producción / Production Designer Nael Kanj
Directora de reparto / Casting Director Juna Suleiman
Reperto / Cast Adam Bakri, Samer Bisharat, Eyad Hoorani, Leem Lubany, Waleed Zuaiter.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=4v2fAKco0rY>

Villa Touma
Suha Arraf

ADPC / 84 min / 2014 / Ficción/Fiction

V.O. Árabe con subtítulos en español/Arabic with Spanish Subtitles

Tres hermanas palestinas cristianas que han perdido sus tierras y estatus tras la guerra de 1967 no son capaces de enfrentarse a la dolorosa nueva realidad que se les ha impuesto, así que se encierran en su mansión y continúan viviendo en su cápsula del tiempo. Cuando su joven sobrina, Badia, entra en sus vidas, desafía su rutina y le da la vuelta a sus vidas, acaba con el silencio mortal en el que viven.

Premios: Festival Internacional de Cine de Toronto, 2014; Festival de Cine de Venecia, 2014.

Three Palestinian Christian sisters who've lost their land and status due to the 1967 war with Israel aren't able to face the painful new reality that's been imposed on them, so they lock themselves away in their big house and continue to live in a time warp. When their young niece, Badia, walks into their lives, she challenges their stifling routine and turns their world upside down, obliterating the deadly silence they lived in.

Awards: Toronto International Film Festival, 2014; Venice Film Festival, 2014.

Dirección / Direction Suha Arraf

Producción / Production Bailasan

Guión / Screenplay Suha Arraf

Fotografía / Cinematography Yaron Scharf

Montaje / Editing Arik Lahav-Leibovich

Sonido / Sound Gil Toren

Reparto / Cast Nisreen Faour, Ula Tabari, Cherien Dabis, Maria Zreik

The Wanted 18
Amer Shomali, Paul Cowan

ADPC / 2014 / 75 min / Canada, Francia, Palestina/Canada, France, Palestine / Documental, animación/Documentary, animation

V.O. Árabe, inglés, hebreo, francés con subtítulos en español/Arabic, English, Hebrew, French with Spanish subtitles

Las 18 buscadas es una producción única que combina animación stop-motion, entrevistas, ilustraciones originales e imágenes de archivo. Conmovedora, provocadora, cómica y seria, muestra el poder de un activismo de base, una resistencia pacífica y la valentía de una parte del mundo que ha sido plagada de un imaginario negativo y de desesperanza.

Comienza de forma sencilla, con la adquisición de 18 vacas por los residentes de la ciudad palestina de Beit Sahour. Las vacas eran un símbolo de libertad y resistencia, permitiéndoles dar leche a sus hijos en lugar de comprarla a una empresa israelí. Pero no eran tiempos corrientes, se alzaba el primer movimiento popular palestino en Cisjordania y pronto las vacas ilegales, tan apreciadas por los palestinos, estaban siendo buscadas por el ejército israelí. Con sentido del humor y pasión, *Las 18 buscadas* captura el espíritu del levantamiento de 1987 a través de las experiencias personales de aquellos que lo vivieron, reanimando uno de los capítulos más extraños de la historia del conflicto israelí-palestino.

“Acostumbro a decir que simpatizar con una vaca es más fácil que simpatizar con los palestinos... Quizás ellas pueden decirte cómo se siente uno viviendo bajo la ocupación” (Amer Shomali).

Premios: Mejor Documental del Mundo Árabe, Festival de Cine de Abu Dhabi, 2014; Mejor Documental, Festival de Cine de Carthage, 2014.

The Wanted 18 is a unique production that combines stop-motion animation, interviews, original drawings, and archival footage. Poignant and thought-provoking, humorous and serious, it shows the power of grassroots activism, peaceful resistance and courage in a part of the world that is fraught with negative imagery and despair.

It started simply enough, with the purchase of 18 cows. Bought by residents of the Palestinian town of Beit Sahour, the cows were a symbol of freedom and resistance, allowing them to provide milk for their children rather than buying it from an Israeli company. But these were not ordinary times. The first Palestinian popular movement in the West Bank was rising and soon the illegal cows, cherished by the Palestinians, were being sought by the Israeli army. With humour and passion, The Wanted 18 captures the spirit of the 1987 uprising through the personal experiences of those who lived it, bringing to life one of the strangest chapters in the history of the Israeli-Palestinian conflict.

“I say usually: Sympathizing with a cow is easier than sympathizing with Palestinians... Maybe they can tell you how does it feel to live under occupation” (Amer Shomali).

Awards: Best Documentary from the Arab World, Abu Dhabi Film Festival 2014; Best Documentary, Carthage Film Festival, Tunis, 2014.

Dirección / Direction Amer Shomali, Paul Cowan

Guión / Script Paul Cowan

Producción / Production Ina Fichman (Intuitive Pictures), Nathalie Cloutier (NFB)

Fotografía / Cinematography German Gutierrez, Daniel Villeneuve

Montaje / Editing Aube Foglia

Diseñador de producción / Designer director Michelle Lannen

Director artístico / Artistic director Dominique Côté

Director creativo / Creative Director Bruno Choinière

Principal animador / Principal animator Myriam Elda Arsenault

Dibujos / Drawings Amer Shomali

Sonido / Sound Sylvain Bellemare, Danieal Fonatine-Bégin

Música / Music Benoît Charest

Trailer: <https://vimeo.com/103524008>

[+] INFORMACIÓN

Email: cine.palestino.es@gmail.com
Web: <http://www.muestracinepalestino.com>
Twitter: [@CinePalestino](https://twitter.com/CinePalestino)
Facebook: [/muestradecine.palestino](https://www.facebook.com/muestradecine.palestino)